



***het geheim
van de Christus (6)***

1 februari 2024
Nunspeet

samenvatting van bevindingen tot dusver...

- geheimenissen (geheimen, verborgenheden) houden verband met de onderbroken komst van Christus

samenvatting van bevindingen tot dusver...

- geheimenissen (geheimen, verborgenheden) houden verband met de onderbroken komst van Christus
- tevoren uitsluitend cryptisch uitgedrukt in gelijkenissen, verhalen, inzettingen, stijlfiguren, etc.

samenvatting van bevindingen tot dusver...

- geheimenissen (geheimen, verborgenheden) houden verband met de onderbroken komst van Christus
- tevoren uitsluitend cryptisch uitgedrukt in gelijkenissen, verhalen, inzettingen, stijlfiguren, etc.
- typerend voor de tijd tussen de 1e en 2e komst van Christus is Israëls ongeloof
 - en Gods verborgen werk onder de natiën

samenvatting van bevindingen tot dusver...

- geheimenissen (geheimen, verborgenheden) houden verband met de onderbroken komst van Christus
- tevoren uitsluitend cryptisch uitgedrukt in gelijkenissen, verhalen, inzettingen, stijlfiguren, etc.
- typerend voor de tijd tussen de 1e en 2e komst van Christus is Israëls ongeloof
 - en Gods verborgen werk onder de natiën
- via Paulus is het geheim bekendgemaakt in (wat hij noemt) "mijn Evangelie"

samenvatting van bevindingen tot dusver...

- geheimenissen (geheimen, verborgenheden) houden verband met de onderbroken komst van Christus
- tevoren uitsluitend cryptisch uitgedrukt in gelijkenissen, verhalen, inzettingen, stijlfiguren, etc.
- typerend voor de tijd tussen de 1e en 2e komst van Christus is Israëls ongeloof
 - en Gods verborgen werk onder de natiën
- via Paulus is het geheim bekendgemaakt in (wat hij noemt) "mijn Evangelie"
- de ekklesia maakt deel uit van "de Christus" in wie heel de schepping zal worden samengevat:
 - zie daar "het geheim van Gods wil"

¹ Daarom is het,
 dat ik, Paulus
*de gevangene van Christus Jezus ben
 voor jullie, van de natiën...*

refereert aan het voorgaande:

- gelovigen uit zowel de natiën als uit de besnijdenis, samen "één nieuwe mens"
- de tussenmuur is weggebroken!

ΤΟΥΤΟΥ

van-dit

(1/2) Daarom is het, dat

ΧΑΡΙΝ

ter-wille-van

(2/2)

ΕΓΩ

ik

ik

ΠΑΥΛΟΣ

Paulus

Paulus

Ο

de

die

ΔΕΣΜΙΟΣ

gevangene

in gevangenschap ben

¹ Daarom is het,
 dat ik, Paulus
de gevangene van Christus Jezus ben
 voor jullie, van de natiën...

nadruk ligt op "ik, Paulus, de gevangene..."

ΤΟΥΤΟΥ

van-dit

(1/2) Daarom is het, dat

ΧΑΡΙΝ

ter-wille-van

(2/2)

ΕΓΩ ΠΑΥΛΟΣ Ο ΔΕΣΜΙΟΣ

ik Paulus de gevangene

ik Paulus die in gevangenschap ben

ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ [ΙΗΣΟΥ]

van-de

Christus

Jezus

ter wille van

Christus

Jezus

ΥΠΕΡ

ten-behoeve-van

voor

ΥΜΩΝ ΤΩΝ ΕΘΝΩΝ

jullie van-de natiën

u

_

heidenen

Efeze 3 (NBG+)

¹ Daarom is het, dat ik, Paulus,
de gevangene van Christus Jezus ben
voor jullie, van de natiën,

Paulus was gevangen vanwege beschuldiging dat hij de natiën het heiligdom had binnengebracht

- "in geest" klopt dat!

ΤΟΥΤΟΥ	ΧΑΡΙΝ	ΕΓΩ	ΠΑΥΛΟΣ	Ο	ΔΕΣΜΙΟΣ
van-dit	ter-wille-van	ik	Paulus	de	gevangene
(1/2) Daarom is het, dat	(2/2)	ik	Paulus	die	in gevangenschap ben

ΤΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ [ΙΗΣΟΥ]	ΥΠΕΡ	ΥΜΩΝ	ΤΩΝ	ΕΘΝΩΝ
van-de	Christus	ten-behoeve-van	jullie	van-de	natiën
ter wille van	Christus	Jezus	voor	u	– heidenen

2 Gij hebt immers gehoord
 van het beheer van Gods genade
 aan mij met het oog op *jullie* gegeven:

Grieks: oikonomia > economie, huishouding

- SV. rentmeesterschap
 rentmeester is geen eigenaar, maar beheerder

ΕΙ ΓΕ ΗΚΟΥΣΑΤΕ

indien zéker jullie-horen

immers _ gij hebt... ..gehoord

ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΝ ΤΗΣ ΧΑΡΙΤΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ

het beheer van-de genade van-de God

van de bediening door genade _ Gods

2 Gij hebt immers gehoord
 van *het beheer van* Gods genade
aan mij met het oog op jullie gegeven:

- *aan Mozes was het beheer van de wet
 gegeven m.b.t. Israël*
 - *aan Paulus het beheer van de genade
 gegeven m.b.t. de natiën*

THC	ΔΟΘΕΙΧΘC	MOI	ΕΙC	ΥΜΑC
het	gegeven-wordende	<i>aan</i> -mij	tot-in	jullie
-	gegeven	mij	met het oog op	u

Efeze 3 (NBG⁺)

³ dat door openbaring aan mij
het geheimenis bekendgemaakt is,
gelijk ik *tevoren* in het kort daarvan schreef.

geroepen na Israëls verwerping (Hand.7)
en onderwezen door Christus (in Arabië)
Gal.1:12,17

[OTI]	ΚΑΤΑ	ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΝ	ΕΓΝΩΡΙΣΘΗ	ΜΟΙ
dat	in-overeenstemming-met	onthulling	-(het)-wordt-bekendgemaakt	aan-mij
dat	door	openbaring	bekendgemaakt is	mij

ΤΟ ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ	ΚΑΘΩΣ	ΠΡΟΕΓΡΑΨΑ	ΕΝ ΟΛΙΓΩ
het geheim	zo-als	-ik-tevoren-schrijf	in kort
het geheimenis	gelijk... ..daarvan	ik boven... ..schreef	in het kort

Efeze 3 (NBG⁺)

³ dat door openbaring *aan mij*
het geheimenis bekendgemaakt is,
gelijk ik tevoren in het kort daarvan schreef.

*in eerdere brieven kwam het geheimenis
slechts summier aan de orde*

[ΟΤΙ]	ΚΑΤΑ	ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΝ	ΕΓΝΩΡΙΣΘΗ	ΜΟΙ
dat	in-overeenstemming-met	onthulling	-(het)-wordt-bekendgemaakt	aan-mij
dat	door	openbaring	bekendgemaakt is	mij

ΤΟ ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ	ΚΑΘΩΣ	ΠΡΟΕΓΡΑΨΑ	ΕΝ ΟΛΙΓΩ
het geheim	zo-als	-ik-tevoren-schrijf	in kort
het geheimenis	gelijk... ..daarvan	ik boven... ..schreef	in het kort

4 Daarna kunt gij bij het lezen
jullie een begrip vormen van mijn inzicht
in het geheimenis van de Christus,

= het geheim dat Christus zijn positie deelt
met een gezelschap = zijn lichaam, de ekklesia

ΠΡΟΣ	Ο	ΔΥΝΑΘΕ	ΑΝΑΓΙΝΩΣΚΟΝΤΕΣ	ΝΟΗΣΑΙ	ΤΗΝ	ΚΥΝΕCΙΝ	ΜΟΥ
naar-toe	welk	jullie-kunnen~	lezende	-verstaan	het	inzicht	van-mij
Daarnaar	_	kunt gij	bij het lezen	u een begrip vormen	van	inzicht	mijn

ΕΝ	ΤΩ	ΜΥCΤΗΡΙΩ	ΤΟΥ	ΧΡΙCΤΟΥ
in	het	geheim	van-de	Christus
in	het	geheimenis	van	Christus

5 dat ten tijde van vroegere geslachten
niet bekend is geworden
 aan de *zonen* der mensen...

de (andere) apostelen hoopten op de
 vervulling wat de profeten hadden voorzien
 ■ Paulus vertelde een geheim waar zij geen
 idee van hadden

Ο	ΕΤΕΡΑΙΣ	ΓΕΝΕΑΙΣ	ΟΥΚ	ΕΓΝΩΡΙΣΘΗ
dat	<i>in-andere^s</i>	<i>generaties</i>	<i>niet</i>	<i>-(het)-wordt-bekendgemaakt</i>
dat	ten tijde van vroegere	geslachten	niet	bekend is geworden

ΤΟΙΣ	ΥΙΟΙΣ	ΤΩΝ	ΑΝΘΡΩΠΩΝ
<i>aan-de</i>	<i>zonen</i>	<i>van-de</i>	<i>mensen</i>
aan de	kinderen	der	mensen

5 ... zoals het nu geopenbaard is
aan de heiligen,
zijn apostelen en profeten:

twee lezingen (interpunctie-kwestie):

1. de heilige apostelen en profeten
2. de heiligen, apostelen en profeten
verdient voorkeur: Kol.1:26

via Paulus is het geheim geopenbaard aan
de heiligen, inclusief apostelen en profeten

ΩΣ	ΝΥΝ	ΑΠΕΚΑΛΥΦΘΗ	ΤΟΙΣ	ΑΓΙΟΙΣ	ΑΠΟΣΤΟΛΟΙΣ	ΑΥΤΟΥ	ΚΑΙ	ΠΡΟΦΗΤΑΙΣ
zoals	nu	het-werd-onthuld	aan-de	heilige	afgevaardigden	van-hem	en	profeten
zoals	nu	het... ..geopenbaard is	aan de	heiligen	apostelen	zijn	en	profeten

ΕΝ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ
in	geest
door	de Geest

⁶ [dit geheimenis], dat de *natiën* samen-lotbezitters zijn, *samen-ingelijfd* en *samen-deelhebbers* van de belofte in Christus Jezus door het evangelie,

= de gelovigen uit de natiën delen samen met Christus het lot (> de erfenis)

- Rom.8:17

ΕΙΝΑΙ	ΤΑ	ΕΘΝΗ	ΣΥΓΚΛΗΡΟΝΟΜΑ	ΚΑΙ	ΣΥΚΚΩΜΑ
-te-zijn	de	natiën	mede-lot-bezitters	en	mede-tot-het-lichaam-behorenden
(dit geheimenis... ..dat... ..zijn	de	heidenen	mede-erfgenamen	_	medeleden

ΚΑΙ	ΣΥΜΜΕΤΟΧΑ	ΤΗΣ	ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΣ	ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΙΗΣΟΥ	ΔΙΑ	ΤΟΥ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
en	mede-deelhebbers	van-de	belofte	in	Christus	Jezus	door	het	goede-bericht
en	medegenoten	van de	belofte	in	Christus	Jezus	door	het	evangelie

⁶ [dit geheimenis], dat de *natiën* *samen-lotbezitters* zijn, *samen-ingelijfd* en *samen-deelhebbers* van de belofte in Christus Jezus door het evangelie,

lett. SAMEN-GELICHAAMD
geïncorporeerd > corpus = lichaam
niet ingelijfd in Israël,
maar in Israëls Messias

ΕΙΝΑΙ	ΤΑ	ΕΘΝΗ	ΣΥΓΚΛΗΡΟΝΟΜΑ	ΚΑΙ	ΣΥΚΚΩΜΑ
-te-zijn	de	natiën	mede-lot-bezitters	en	mede-tot-het-lichaam-behorenden
(dit geheimenis... ..dat... ..zijn	de	heidenen	mede-erfgenamen	_	medeleden

ΚΑΙ	ΣΥΜΜΕΤΟΧΑ	ΤΗΣ	ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΣ	ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΙΗΣΟΥ	ΔΙΑ	ΤΟΥ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
en	mede-deelhebbers	van-de	belofte	in	Christus	Jezus	door	het	goede-bericht
en	medegenoten	van de	belofte	in	Christus	Jezus	door	het	evangelie

⁶ [dit geheimenis], dat de *natiën* *samen-lotbezitters* zijn, *samen-ingelijfd* en samen-deelhebbers van de belofte in Christus Jezus door het evangelie,

wat Christus Jezus is beloofd ("zet U aan mijn rechterhand"; Ps.110:1) is onze positie vandaag!

- Efeze 2:6

ΕΙΝΑΙ	ΤΑ ΕΘΝΗ	ΣΥΓΚΛΗΡΟΝΟΜΑ	ΚΑΙ	ΣΥΚΚΩΜΑ
-te-zijn	de natiën	mede-lot-bezitters	en	mede-tot-het-lichaam-behorenden
(dit geheimenis... ..dat... ..zijn	de heidenen	mede-erfgenamen	_	medeleden

ΚΑΙ ΣΥΜΜΕΤΟΧΑ	ΤΗΣ	ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΣ	ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΙΗΣΟΥ	ΔΙΑ	ΤΟΥ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
en mede-deelhebbers	van-de	belofte	in	Christus	Jezus	door	het	goede-bericht
en medegenoten	van de	belofte	in	Christus	Jezus	door	het	evangelie

6 [dit geheimenis], dat de *natiën* *samen-lotbezitters* zijn, *samen-ingelijfd* en *samen-deelhebbers* van de belofte in Christus Jezus door het evangelie,

Hoe krijgen de natiën aan deze dingen deel?
Antwoord: door het Evangelie!

ΕΙΝΑΙ	ΤΑ	ΕΘΝΗ	ΣΥΓΚΛΗΡΟΝΟΜΑ	ΚΑΙ	ΣΥΚΚΩΜΑ
-te-zijn	de	natiën	mede-lot-bezitters	en	mede-tot-het-lichaam-behorenden
(dit geheimenis... ..dat... ..zijn	de	heidenen	mede-erfgenamen	_	medeleden

ΚΑΙ	ΣΥΜΜΕΤΟΧΑ	ΤΗΣ	ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΣ	ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΙΗΣΟΥ	ΔΙΑ	ΤΟΥ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
en	mede-deelhebbers	van-de	belofte	in	Christus	Jezus	door	het	goede-bericht
en	medegenoten	van de	belofte	in	Christus	Jezus	door	het	evangelie

7 waarvan ik een dienaar geworden ben
naar de genadegave Gods,
die mij geschonken *wordt*...

Paulus bracht het Evangelie:

"de genade Gods is reddend verschenen
aan alle mensen..."! (Tit.2:11; 1Tim.4:10)

ΟΥ	ΕΓΕΝΗΘΗΝ	ΔΙΑΚΟΝΟΣ	ΚΑΤΑ	ΤΗΝ	ΔΩΡΕΑΝ
van-welk	ik-was-geworden	bediende	in-overeenstemming-met	het	geschenk
waarvan	ik... ..geworden ben	een dienaar	naar	de	^(1/3) genadegave

ΤΗΣ	ΧΑΡΙΤΟΣ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΤΗΣ	ΔΟΘΕΙΧΗΣ	ΜΟΙ
van-de	genade	van-de	God	het	gegeven-wordende	aan-mij
_(2/3)	_(3/3)	-	Gods	die	geschonken is	mij

7 ... naar de werking zijner kracht.

ΚΑΤΑ	ΤΗΝ	ΕΝΕΡΓΕΙΑΝ	ΤΗΣ	ΔΥΝΑΜΕΩΣ	ΑΥΤΟΥ
in-overeenstemming-met	de	in-werking	van-de	macht	van-hem
naar	de	werking	_	kracht	zijner

⁸ Mij, verreweg de geringste van alle heiligen,
is deze genade te beurt gevallen...

juist daarom is Paulus gekozen als
exponent van Gods genade

- "de geringste der apostelen" (1Kor.15:9)
- "de eerste der zondaren" (1Tim.1:15)

ΕΜΟΙ	ΤΩ	ΕΛΑΧΙΣΤΟΤΕΡΩ	ΠΑΝΤΩΝ	ΑΓΙΩΝ	ΕΔΟΘΗ	Η	ΧΑΡΙΣ	ΑΥΤΗ
<i>aan-mij</i>	<i>de</i>	<i>allergeringste</i>	<i>van-alle</i>	<i>heiligen</i>	<i>(zij)-werd-gegeven</i>	<i>de</i>	<i>genade</i>	<i>deze</i>
Mij	de	verreweg... ..geringste	van alle	heiligen	is... ..te beurt gevallen	_	genade	deze

8 ... aan de *natiën*
de onnaspeurlijke rijkdom van de Christus
 te *evangeliseren*,

nl. van Christus inclusief zijn lichaam, de ekklesia

- deze waarheid was voorheen onbekend en verborgen in het OT

ΤΟΙΣ ΕΘΝΕΣΙΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΑΘΑΙ

aan-de natiën *het-goede-bericht-te-brengen*
 aan de heidenen te verkondigen

ΤΟ ΑΝΕΞΙΧΝΙΑΚΤΟΝ ΠΛΟΥΤΟΝ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

de onnaspeurlijke rijkdom van-de Christus
 de onnaspeurlijke rijkdom van Christus

⁹ en allen te verlichten met
wat het beheer van het geheimenis [inhoudt]...

= Jood en heiden

ΚΑΙ ΦΩΤΙΣΑΙ	[ΠΑΝΤΑΣ]	ΤΙΣ	Η ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ	ΤΟΥ	ΜΥΣΤΗΡΙΟΥ
en te-verlichten	allen	wat?	het beheer	van-het	geheim
en in het licht te stellen	_	(wat... ...inhoudt)	de bediening	van het	geheimenis

⁹ en allen *te verlichten met*
wat het beheer van het geheimenis [inhoudt]...

de tussenmuur is weggebroken (2:14,15)
 niet "de wet der geboden"
 maar de genade Gods is de huisregel!

ΚΑΙ ΦΩΤΙΣΑΙ	[ΠΑΝΤΑΣ]	ΤΙΣ	Η ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ	ΤΟΥ	ΜΥΣΤΗΡΙΟΥ
en te-verlichten	allen	wat?	het beheer	van-het	geheim
en in het licht te stellen	-	(wat... ...inhoudt)	de bediening	van het	geheimenis

⁹ ... dat *vanaf de aeonen* verborgen is gebleven
in God, de Schepper van alle dingen,

slechts Hij had van deze dingen weet

ΤΟΥ	ΑΠΟΚΕΚΡΥΜΜΕΝΟΥ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	ΑΙΩΝΩΝ
het	verhuld-zijnde	van-af	de	aeonen
dat	verborgen is gebleven	van... ..her	_	eeuwen

ΕΝ	ΤΩ	ΘΕΩ	ΤΩ	ΤΑ	ΠΑΝΤΑ	ΚΤΙΣΑΝΤΙ
in	de	God	degene	de	alle-dingen	-scheppende
in	_	God	de	van... ..dingen	alle	Schepper

¹⁰ opdat nu bekend zou worden
aan de overheden en de autoriteiten
in de hemelsen...

typeert de huidige taak van de ekklesia:
in de hemelse regionen zou worden vernomen
wie straks hun functie gaat overnemen!

INA	ΓΝΩΡΙCΘΗ		NYN	ΤΑΙC	ΑΡΧΑΙC	ΚΑΙ	ΤΑΙC	ΕΞΟΥCΙΑΙC
opdat	dat-het-bekend-gemaakt-wordt		nu	aan-de	overheden	en	de	autoriteiten
opdat	bekend zou worden		thans	aan de	overheden	en	de	machten

EN	ΤΟΙC	ΕΠΟΥΡΑΝΙΟΙC	ΔΙΑ	ΤΗC	ΕΚΚΛΗCΙΑC
in	de	op-hemelsen	door	de	uitgeroepen-vergadering
in	de	hemelse gewesten	door middel van	de	gemeente

10 ... de veelkleurige wijsheid Gods...

alleen de ekklesia heeft hiervan weet

Η ΠΟΛΥΠΟΙΚΙΛΟΣ ΣΟΦΙΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
de veelzijdige wijsheid van-de God
de veelkleurige wijsheid _ Gods

Efeze 3 (NBG⁺)

¹¹ naar het voornemen van de aeonen,
dat Hij in Christus Jezus, onze Here, uitvoert-

niet: het eeuwige voornemen (NBG en SV)

ΚΑΤΑ	ΠΡΟΘΕCΙΝ	ΤΩΝ	ΑΙΩΝΩΝ
<i>in-overeenstemming-met</i>	<i>voornemen</i>	<i>van-de</i>	<i>aeonen</i>
naar	voornemen	het	eeuwige

ΗΝ	ΕΠΟΙΗCΕΝ	ΕΝ	ΤΩ	ΧΡΙCΤΩ	ΙΗCΟΥ	ΤΩ	ΚΥΡΙΩ	ΗΜΩΝ
<i>dat</i>	<i>hij-maakt</i>	<i>in</i>	<i>de</i>	<i>Christus</i>	<i>Jezus</i>	<i>de</i>	<i>Heer</i>	<i>van-ons</i>
dat	Hij... ..heeft uitgevoerd	in	_	Christus	Jezus	_	Here	onze

¹² in wie wij de vrijmoedigheid
en de toegang met vertrouwen hebben
door het geloof van Hem.

niet: het geloof in Hem

EN Ω ΕΧΟΜΕΝ ΤΗΝ ΠΑΡΡΗΣΙΑΝ ΚΑΙ ΠΡΟΣΑΓΩΓΗΝ ΕΝ ΠΕΠΟΙΘΗΣΕΙ
in wie |wij-hebben de vrijmoedigheid en toegang in vertrouwen
in wie wij... ..hebben de vrijmoedigheid en de toegang met vertrouwen

ΔΙΑ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ ΑΥΤΟΥ
door het geloof van-hem
door het geloof in Hem